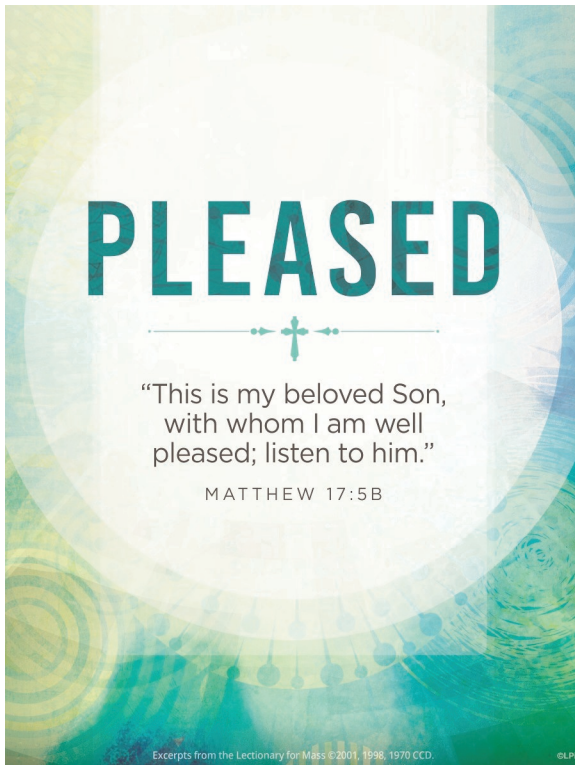


CATHOLIC COMMUNITY OF
St Adalbert
Cộng Đoàn Công Giáo Thánh Adalbert

Second Sunday of Lent

March 5, 2023



*Hân hoan chào đón quý vị ghé thăm cộng đoàn
Kính mời quý vị ghi tên gia nhập giáo xứ
và tham gia sinh hoạt với chúng tôi*

Parish Office

Văn Phòng Giáo Xứ
265 Charles Ave
St Paul, MN 55103

Email: stadalbert@comcast.net
Website: www.StAdalbertChurch.org

Office Phone: 651-228-9002
Kitchen Phone: 651-228-9007
Fax: 651-225-0902

Fr Minh Vu Pastor
Augustine Hoàng Anh Mai .. Secretary
& Safe Environment Coordinator

Mass Schedule

Mon, Tue, Wed, Thu, Fri 8:30 am
Lenten Friday 6:30 pm
Saturday 4:30 pm English
Sunday 8:30 am English
..... 10:00 am Vietnamese

Chương Trình Thánh Lễ

Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư,
Thứ Năm, Thứ Sáu 8:30 am
Thứ Sáu Mùa Chay 6:30 pm
Chúa Nhật (Lễ Việt)..... 10:00 am

Vietnamese Pastoral Council

Nguyễn Benjamin Sơn 651-353-7518
Nguyễn Phan Đới 651-307-9397

Finance Committee

John Bulger 763-458-4147

Religious Education Coordinator

Trần Quốc Hùng 651-336-0957
Triệu Nhật Khương 651-228-1959

Baptism / Rửa Tội class required
Call parish office

Reconciliation / Xung Tội

Saturday 4:10 pm
& các ngày thường sau Thánh lễ hay
gọi trước trong giờ làm việc

Marriage / Hôn Nhân & Tân Tòng

..... contact pastor one year prior to date
..... liên lạc cha xứ trước một năm

St. Adalbert Rosary Society

Jane Rosner 651-644-4045

Vietnamese Catholic Women Society

Đoàn Maria 763-795-8090

Victim Assistance Hotline

Janell Rasmussen 651-291-4475

SECOND SUNDAY OF LENT

God our Father, help us to hear your Son. Enlighten us with your word, that we may find the way to your glory. Grant us this through Christ, our Lord. Amen.

LỜI NGUYỆN CHÚA NHẬT HAI MÙA CHAY

Lạy Thiên Chúa là Cha, xin giúp chúng con biết lắng nghe tiếng Ngài. Xin thắp lên trong lòng chúng con lời Ngài, để chúng con tìm kiếm vinh quang danh Chúa. Chúng con cầu xin nhờ Đức Kitô Chúa chúng con. Amen.

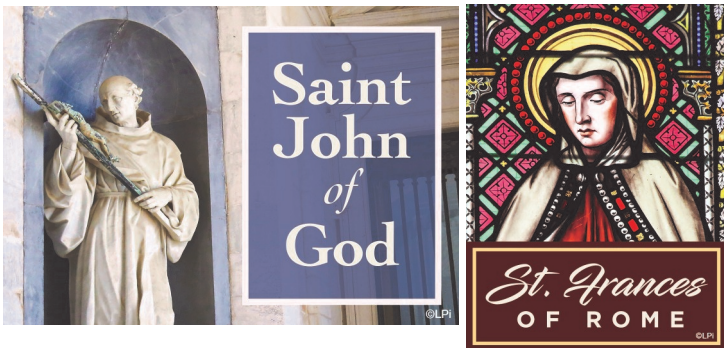
LENT FASTING (Luật Giữ Chay)

In Lenten Season, all persons who have completed their fourteen years are bound by the law of fasting (not eating meat); and all adults (twenty-one years old) are bound by the law of fasting and abstinence (one full meal and two small meals) up to the beginning of their sixty years. Abstinence and fast are to be observed on Ash Wednesday and Good Friday. All Fridays during Lent are fasting.

Trong Mùa Chay, chúng ta ăn chay và kiêng thịt chỉ trong hai ngày Thứ Tư Tro và Thứ Sáu Tuần Thánh. Ăn chay là ăn một bữa no và hai bữa ăn nhẹ, và tránh ăn vật. Tuổi kiêng thịt bắt đầu từ 14 đến 60 tuổi. Tuổi ăn chay bắt đầu từ 21 đến 60 tuổi. Các ngày Thứ Sáu trong Mùa Chay phải kiêng thịt. Những ai đau yếu bệnh tật hay tuổi già thì không buộc phải kiêng thịt hay ăn chay.

Inspiring Saints: Which Saint Inspires You?

Some images of saints on the liturgical calendar. Space permitted, and image availability from Lpi.



Building Restoration Capital Campaign:

7/01/2020 - 6/30/2023

Total pledge payment received: \$ 256,045.00
 Capital repair expense up to date: \$ 372,962.00
 Families pledged: 203
 Families not yet pledged: 239
 Thank you for your generosity and support.

LITURGICAL CALENDAR (Lịch Phục Vụ)

Saturday, 4 4:30 pm	Lenten Weekday + William (Bill) Martin (1) + JoBeth Miller + Victoria Koslowski
Sunday, 5 8:30 am 10:00 am	Second Sunday of Lent Mass Mass
Monday, 6 8:30 am	Lenten Weekday Mass
Tuesday, 7 8:30 am	Sts. Perpetua & Felicity Mass
Wednesday, 8 8:30 am	St. John of God Mass
Thursday, 9 8:30 am	St. Frances of Rome Mass
Friday, 10 6:30 pm 7:00 pm	Abstinence Đi Đàng Thánh Giá Mass
Saturday, 11 4:30 pm	Lenten Weekday + William (Bill) Martin (2) + Msgr. Dominic A Majer—Anniv
Sunday, 12	Third Sunday of Lent

SACRIFICIAL GIVING (Dâng Cúng) 26/02/2023

Plate Collection (Tiền mặt)	\$ 798.00
Weekly Envelopes (Tiền bao thư)	\$ 2,721.00
Online Giving (Đóng góp trên mạng 2/20- 2/26/23)	\$ 25.75
Total Income (Tổng số thu nhập)	\$ 3,544.75
<u>Weekly Expense Budget (Chi phí hàng tuần)</u>	<u>\$ 4,500.00</u>
Over/-Under (Thừa/-Thiếu)	- \$ 955.25

“Give to everyone who begs from you.” (Mt 5:42)
 “Hãy cho đi những ai van xin con”. (Mt 5:42)

READINGS WEEK OF MARCH 5, 2023

Sunday:	Gn 12:1-4a/Ps 33:4-5, 18-19, 20, 22 (22)/2 Tm 1:8b-10/Mt 17:1-9
Monday:	Dn 9:4b-10/Ps 79:8, 9, 11 and 13/ Lk 6:36-38
Tuesday:	Is 1:10, 16-20/Ps 50:8-9, 16bc-17, 21 and 23/Mt 23:1-12
Wednesday:	Jer 18:18-20/Ps 31:5-6, 14, 15-16/ Mt 20:17-28
Thursday:	Jer 17:5-10/Ps 1:1-2, 3, 4 and 6/ Lk 16:19-31
Friday:	Gn 37:3-4, 12-13a, 17b-28a/Ps 105:16-17, 18-19, 20-21/Mt 21:33-43, 45-46
Saturday:	Mi 7:14-15, 18-20/Ps 103:1-2, 3-4, 9-10, 11-12/Lk 15:1-3, 11-32
Next Sunday:	Ex 17:3-7/Ps 95:1-2, 6-7, 8-9 (8)/ Rom 5:1-2, 5-8/Jn 4:5-42 or 4:5-15, 19b-26, 39a, 40-42

Dear Friends in Christ,

The first reading for this Sunday tells us something about Abraham, but it tells us more about the plan of God. Abraham is the one who is chosen, he is directed by God to pull up stakes and move to another place, the one to whom the promises of blessing are made. It is only in the very last verse that he acts, and his action is that of following the directions given him. In a way this is really a narrative about God, or about how the Israelites perceived their God. It is a picture of God's choice of one family among many and of the good fortune with which this family will be blessed.

The call from God requires profound faith on Abraham's part. He is being asked to serve God, from himself the most fundamental ties, they were social and ethnic bonds. They determined his identity (his past), his place in society (his present), and his inheritance (his future). God was asking him to start anew. It was God's plan to start something new through Abraham. What would be his response? The words of the text are straightforward: "Abraham went as the Lord directed him." No question were asked; no long period of preparation was suggested. God directs, and the people of God respond. If God calls you to do as his plan how do you respond? Will you do like Abraham or you deny of it?

Enjoy Lent!

Fr. Minh Vu

RICE BOWL OPERATION

We are the disciples of Christ for all the global Church: Pray, Fast, Learn and Give with Operation Rice Bowl through this Lent. Please pick up a rice bowl for yourself and return to the Church in Easter time. Thanks!

Chúng ta là những tông đồ của Chúa Kitô và Giáo hội toàn cầu: Cầu nguyện, Ăn Chay, Học Hỏi và Bỏ Thí qua chương trình Chén gạo Mùa Chay. Xin ÔBACE hãy lấy những Hộp Tiết Kiệm Rice Bowl, và để dành những đồng xu tiết kiệm trong Mùa Chay vào đây. Xin gửi lại cho Giáo xứ sau Phục Sinh. Đa tạ!

Ông Bà Anh Chị Em quý mến,
Bài đọc một Chúa nhật này kể cho chúng ta về Abraham, nhưng còn sâu xa hơn là về một dự tính của Thiên Chúa. Abraham là người Chúa chọn, ông được chỉ định do Chúa để đem ông ra khỏi nơi chốn của ông và đưa ông đi đến một nơi khác, ở đó với ông lời chúc phúc được thiết lập. Chỉ ở câu cuối ông hành động và hành động của ông đi theo những chỉ dẫn cho ông. Trong cách thế này thực là một tường thuật về Chúa, hay dân Israel nhận biết Chúa của họ như thế nào. Đó là một hình ảnh việc Chúa chọn một gia đình trong muôn vàn gia đình khác và cơ may tốt là gia đình này được chúc phúc.

Lời mời gọi từ Thiên Chúa đòi hỏi một đức tin sâu xa từ nơi Abraham. Ông được yêu cầu phụng sự Chúa, từ nơi ông nên tảng mối liên hệ sâu xa được thiết lập. Những điều này không chỉ là sự liên hệ gia đình, nó có chiều kích xã hội và chủng tộc nữa. Điều đó xác định cái căn tính của ông (quá khứ), nơi chốn của ông trong xã hội (hiện tại), và gia nghiệp của ông (tương lai). Chúa muốn ông bắt đầu bằng sự mới mẻ đó. Đó là dự tính của Thiên Chúa bắt đầu điều gì nơi Abraham. Ông trả lời thế nào? Những lời trong bài đọc thì rõ ràng: "Abraham ra đi như Thiên Chúa chỉ định cho ông". Không có thắc mắc gì được đặt ra; không có thời gian dài để chuẩn bị được đề nghị. Thiên Chúa chỉ thị, và dân Chúa đáp lời. Nếu Chúa gọi bạn thì hành chương trình của Ngài, bạn trả lời thế nào? Bạn cũng hành động giống như Abraham hay bạn từ chối?
Kính chúc ÔBACE Mùa Chay thánh thiện!
Lm. Giuse Vũ Xuân Minh

DZUI CƯỜI!!!

Sợ Chuột!

Hai người bạn trai tâm tình với nhau. Một người hỏi người kia:

-Anh có mảnh nào mà kiếm được cô vợ ngon lành thế?
Anh kia trả lời:

-Có gì đâu! Tôi gặp nàng trên xe điện ngầm, nàng đứng bên tôi, xe đang chạy, tôi hô lớn:

-Trời ơi! có con chuột bò ra cắn chân tôi.

Nàng thét lên và nhảy cẫng lên, ôm chầm lấy tôi, mặt như cắt không còn giọt máu. Thế là ba tháng sau chúng tôi thành vợ chồng.

Ngừng một chút, anh nói tiếp:

-Nhưng tôi cũng cần nói cho anh biết thêm là sau ngày cưới, nàng nói với tôi là nàng không bao giờ sợ chuột!